

Inhalt/Table des matières

<i>Thomas Klinkert</i> , Introduction. Réflexions théoriques sur la traduction	7
<i>Stefan Pfänder/Juan Ennis</i> , Transkription als theoretische Geste. Ein nachdenklicher Werkstattbericht zur Hinübersetzung der Flüchtigkeit des Gesprochenen in das Medium der Schrift.....	23
<i>Kai Nonnenmacher</i> , Die Antwort der Form. Drei Korrespondenzgedichte von Orlandi und Cavalcanti	47
<i>André Guyaux</i> , Rimbaud et l'autre texte.....	65
<i>Fernand Hörner</i> , L'autre dans l'autre. La traduction des références intertextuelles...	73
<i>Clara Fritz</i> , Die französischen Übersetzungen aus dem Italienischen im Zeitalter der Renaissance. Gabriel Chappuy's im Spiegel seiner Vorreden.....	89
<i>Rotraud von Kulessa</i> , La Renaissance italienne en France. <i>Les Azolains</i> de Pietro Bembo traduits par Jean Martin	109
<i>Fritz Abel</i> , La notion de douceur dans une édition polyglotte du <i>Télémaque</i> de Fénelon.....	123
<i>Peter Kuon</i> , Le défi du « parler aspro ». <i>Rime</i> 103 de Dante et ses traductions allemandes	165
<i>Christof Weiland</i> , Bonnefoy/Kemp: <i>Hier régnant désert – Herrschaft des Gestern: Wüste</i>	179
<i>Giovanna Cordibella</i> , Von der Übersetzung zum intertextuellen Dialog. Giosue Carducci als Interpret deutscher Lyrik	195
<i>Andreas Gelz</i> , L'Oulipo et la traduction	209
<i>Caroline Lüderssen</i> , ‚Darbietung von Gegenwart‘. Transformationen von Text und Musik im Musiktheater.....	221
Die Autorinnen und Autoren dieses Bandes/Les auteurs de ce volume	233